



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

Пункт 12 проекта предварительной повестки

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 6 МЕЖДУНАРОДНОГО
ДОГОВОРА: УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>пункт</i>
I. Введение	1-4
II. Взаимосвязь статьи 6 с другими статьями Договора	5-17
III. Роль других учреждений	18-21
IV. Возможные подходы	22-25
V. Запрошенные указания Управляющего органа	26-29

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Документы к настоящему совещанию размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 6 МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА: УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем втором совещании Временный комитет по Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Временный комитет) постановил, что в число приоритетных вопросов для рассмотрения на первой сессии Управляющего органа следует включить вопрос осуществления статьи 6 Договора (*Устойчивое использование генетических ресурсов растений*)¹.
2. В статье 6.1 предусмотрено, что:
«Договаривающиеся Стороны разрабатывают и поддерживают надлежащие меры в области политики и правовые меры, которые способствуют устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства».
3. В Договоре намечен целый ряд мер, которые должны принять Договаривающиеся Стороны для осуществления его цели по устойчивому использованию генетических ресурсов растений. В этой связи в статье 6.2 приводится ориентировочный перечень возможных мер, включающих целый ряд возможных мероприятий и инициатив, направленных на обеспечение эффективного осуществления данной цели. Многие из этих мер следует проводить на национальном и местном уровнях.
4. В настоящем документе кратко рассматривается роль статьи 6 в рамках Договора и ее взаимосвязь с другими статьями, а также целый ряд участников, которых необходимо будет привлечь к осуществлению статьи 6, и запрашиваются указания относительно того, каким образом Управляющий орган, возможно, пожелает учредить процесс для оказания поддержки осуществлению статьи 6.

II. ВЗАИМОСВЯЗЬ СТАТЬИ 6 С ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ ДОГОВОРА

5. Обзор Договора показывает, что концепция устойчивого использования, изложенная в статье 6, имеет существенное значение для осуществления всего Договора в целом.
6. Второй целью Договора является «устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»². Данная цель также имеет исключительно важное значение для достижения его первой и третьей целей, а именно сохранения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливого и равноправного распределения выгод, получаемых от их использования, поскольку генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сохраняются главным образом для их устойчивого использования и поскольку такое их применение приносит выгоды, подлежащие совместному использованию.

¹ Пункт 26 в документе CGRFA/MIC-2/04/REP, Доклад о работе второго совещания Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, выступающей в качестве Временного комитета по Международному договору.

² Статья 1.1.

7. Статья 6 тесно взаимосвязана с большинством резолютивных положений Договора, и особенно со статьей 5 - *Сохранение, исследование, сбор, описание, оценка и документирование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*; статьей 7 - *Национальные обязательства и международное сотрудничество*; статьей 9 – *Права фермеров*; и статьей 18 в отношении стратегии финансирования. Более того, в практическом смысле осуществление статьи 6 будет зависеть от успешной разработки положений части V Договора – *Вспомогательные компоненты*.

8. Хотя в статье 5.1 рассматривается в частности вопрос сохранения, но оно конкретно связывается с устойчивым использованием в рамках комплексного подхода и цепи мероприятий, необходимых для осуществления первой и второй целей Договора:

Каждая Договаривающаяся Сторона с учетом национального законодательства и в надлежащих случаях в сотрудничестве с другими Договаривающимися Сторонами содействует комплексному подходу к исследованию, сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства [...].

9. Статья 7.1 подкрепляет положения статей 5 и 6, предусматривая, что:
Каждая Договаривающаяся Сторона в надлежащих случаях включает в свою политику и программы в области сельского хозяйства и развития сельских районов виды деятельности, упомянутые в статьях 5 и 6, и непосредственно или через ФАО сотрудничает с другими Договаривающимися Сторонами и с другими соответствующими международными организациями в деле сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

10. В статье 7.2 предусматривается налаживание международного сотрудничества, которое направляется в частности на: укрепление потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в том числе в области устойчивого использования; усиление международной деятельности по содействию, кроме всего прочего, реализации аспектов устойчивого использования, таких как генетическое усиление, селекция растений и размножение семян; а также - в соответствии с частью IV – на совместное использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, соответствующей информации и технологии, предоставление доступа к ним и обмен ими; укрепление мер организационного характера, предусмотренных в части V; и на осуществление стратегии финансирования Договора.

11. В статье 9 предусматривается признание и охрана прав фермеров посредством принятия мер на национальном уровне и в этой связи актуальными могут быть различные меры по обеспечению устойчивого использования генетических ресурсов, предусмотренные в статье 6.2, включая *усиление научных исследований, которые повышают и сохраняют биологическое разнообразие путем максимального повышения внутривидовой и межвидовой изменчивости, на благо фермеров³, и оказание в надлежащих случаях содействия усилиям по селекции растений, которые при участии фермеров, особенно в развивающихся странах, укрепляют потенциал в области создания сортов, особенно приспособленных к социальным, экономическим и экологическим условиям, в том числе в маргинальных районах⁴.*

³ Статья 6.2b.

⁴ Статья 6.2с.

12. Договаривающиеся Стороны также обязуются в рамках статьи 18 осуществлять стратегию финансирования в целях повышения доступности, прозрачности, эффективности и результативности выделения финансовых ресурсов для осуществления деятельности в рамках Договора. В стратегии финансирования признается важное значение устойчивого использования: *приоритет будет отдаваться осуществлению согласованных планов и программ для фермеров в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах, и в странах с переходной экономикой, которые сохраняют и устойчивым образом используют генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*⁵. Успешное развитие стратегии финансирования позволит поэтому направлять средства на оказание фермерам помощи в использовании генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства для достижения социального и экономического развития.

13. В части V Договора рассматриваются вспомогательные компоненты Договора, а именно статья 14 – *Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*; статья 15 - коллекции ex-situ генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящиеся в ведении Центров международных сельскохозяйственных исследований (ЦМСИ) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ) и других международных учреждений; статья 16 - Международные сети по генетическим ресурсам растений; и статья 17 - Глобальная система информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

14. В большинстве случаев вспомогательные компоненты Договора представляют собой мероприятия, не регулируемые Договором или его Управляющим органом, но необходимые для надлежащего осуществления Договора и его целей. Для их успешной реализации требуется налаживание сотрудничества с другими участниками, в частности с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства⁶. В статье 14 (*Глобальный план действий*) предусмотрено, что:

Договаривающиеся Стороны должны содействовать его эффективному осуществлению, в том числе посредством принятия мер на национальном уровне и в надлежащих случаях путем налаживания международного сотрудничества, для создания целостной системы, обеспечивающей, среди прочего, развитие потенциала, передачу технологии и обмен информацией...

15. В переходящем *Глобальном плане действий*⁷, который был принят на четвертой Международной конференции по генетическим ресурсам растений, проводившейся в Лейпциге, Германия, в 1996 году, создана структура, регулирующая сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Перечень возможных мер, приведенный в статье 6, в большой мере отражает области приоритетных мероприятий 9–14 *Глобального плана действий*⁸. Дополнительный набор приоритетных мероприятий относится к

⁵ Статья 18.5.

⁶ См. документ IT/GB-1/06/15, *Взаимоотношения между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

⁷ *Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* размещен по адресу: <http://www.fao.org/WAICENT/FAOINFO/AGRICULT/AGP/AGPS/Pgrfa/gpaeng.htm>.

⁸ Приоритетное мероприятие 9: расширение деятельности по описанию и оценке и увеличение числа основных коллекций для оказания содействия их использованию;

учреждениям и созданию потенциала и как таковой дополняет и поддерживает устойчивое использование. Таким образом, осуществление *Глобального плана действий* вносит вклад в реализацию мероприятий в рамках статьи 6 Договора. В документе IT/GB-1/06/Inf.6, *Осуществление Глобального плана действий*, приводится дополнительная информация о Глобальном плане действий и о текущих и запланированных программах работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, касающихся мониторинга осуществления Глобального плана действий и оказания содействия его осуществлению⁹.

16. Во втором *Докладе о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* будет представлена объективная информация и анализ и намечены приоритеты в качестве основы для обновления переходящего *Глобального плана действий*. Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства поставила целью завершить составление второго доклада в 2008 году. В этой связи в Договоре требуется, чтобы Договаривающиеся Стороны сотрудничали с Комиссией «при проведении ею периодической переоценки состояния имеющихся в мире генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях содействия обновлению переходящего *Глобального плана действий*, о котором идет речь в статье 14»¹⁰.

17. Коллекции ex-situ, находящиеся в ведении Центров международных сельскохозяйственных исследований (ЦМСИ) и других международных учреждений, которые, согласно статье 15, должны быть включены в Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, входящую в структуру Договора, имеют решающее значение для устойчивого использования: обеспечение доступа к находящимся в их ведении генетическим ресурсам для фермеров, селекционеров и учреждений национальных систем сельскохозяйственных исследований повсюду в мире и проводимые этими субъектами научные исследования являются одним из основных столпов, на котором держится нынешняя и будущая продовольственная обеспеченность мира. Данные учреждения будут поэтому основными партнерами Управляющего органа в процессе осуществления статьи 6.

18. В статье 16 признается особо важное значение Международных сетей по генетическим ресурсам растений. Они являются ключевыми учреждениями, которые обеспечивают связь мероприятий по сохранению генетических ресурсов с их использованием. В статье 17 подчеркивается важное значение информационных сетей и выражается надежда на то, что обмен информацией будет способствовать совместному использованию выгод, и в том числе более эффективному устойчивому использованию,

Приоритетное мероприятие 10: расширение деятельности по генетическому усилению и расширение генетической базы;

Приоритетное мероприятие 11: стимулирование устойчивого ведения сельского хозяйства посредством диверсификации производства сельскохозяйственных культур и расширения разнообразия сельскохозяйственных культур;

Приоритетное мероприятие 12: стимулирование разработки и коммерциализации недоосвоенных сельскохозяйственных культур и видов;

Приоритетное мероприятие 13: оказание поддержки производству и распределению семян;

Приоритетное мероприятие 14: развитие новых рынков для местных сортов и продуктов, полученных на основе богатого разнообразия сельскохозяйственных культур.

⁹ ФАО проведет дополнительное мероприятие, посвященное осуществлению Глобального плана действий, с уделением особого внимания его мониторингу, Механизму содействия его осуществлению и их вкладу в составление второго *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

¹⁰ Статья 17.3.

благодаря распространению информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства среди всех Договаривающихся Сторон. Глобальную систему информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства необходимо будет строить на основе существующих систем, включая те, что учреждены Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства¹¹.

III. РОЛЬ ДРУГИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

19. Основная ответственность за осуществление статьи 6 возлагается в Договоре на Договаривающиеся Стороны, которым следует проводить мероприятия как на национальном, так и на международном уровнях. Однако взаимосвязь статьи 6 с другими статьями, и особенно со статьями части V Договора (Вспомогательные компоненты), предполагает привлечение к работе широкого круга участников, включая ФАО и в частности ее Комиссию по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, ЦМСХИ и другие международные учреждения, располагающие коллекциями *ex-situ* зародышевой плазмы, а также международные сети по генетическим ресурсам растений.

20. В Договоре также предусмотрено, что его цели следует достигать в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии (КБР). Поэтому осуществление всех мероприятий, связанных с этими целями, включая устойчивое использование, необходимо проводить взаимодополняющим с КБР образом. В настоящее время секретариат КБР и ФАО с ее Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства проводят целый ряд совместных мероприятий, особенно в связи с программой работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства. Управляющий орган, возможно, пожелает добиваться взаимодополняемости и взаимодействия с различными привлеченными участниками.

21. Еще одной группой партнеров будут в силу необходимости правительства и международные организации, осуществляющие мероприятия и предоставляющие ресурсы в контексте стратегии финансирования Договора¹², многие из которых, учитывая *Глобальный план действий*, будут нацелены на повышение эффективности устойчивого использования. В этой связи Договаривающимся Сторонам предстоит играть еще одну роль, как предусмотрено в статье 18, самостоятельно обеспечивая ресурсы и принимая *«необходимые и уместные меры в рамках управляющих органов соответствующих международных механизмов, фондов и органов, чтобы гарантировать придание должного первостепенного значения и внимания эффективному выделению предсказуемых и согласованных ресурсов для осуществления планов и программ в рамках настоящего Договора»*.

22. Кроме того, многие неправительственные организации, включая организации гражданского общества и частного сектора, также используют генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Управляющий орган, возможно, пожелает предусмотреть повышение их осведомленности о статье 6.

¹¹ Комиссия уже изучает способы налаживания сотрудничества с Управляющим органом в данной области. Актуальными в этом плане могут быть некоторые из рекомендаций, выработанных для Комиссии ее вспомогательной Межправительственной технической рабочей группой по генетическим ресурсам растений, см пункты 16-18 в документе CGRFA/WG-PGR-3/05/Report, размещенном по адресу: <http://www.fao.org/waicent/FaoInfo/Agricult/AGP/AGPS/pg/ITWG3rd/docsp1.htm>

¹² См. документ IT/GB-1/06/5, *Проект стратегии финансирования Международного договора*.

IV. ВОЗМОЖНЫЕ ПОДХОДЫ

23. Временный комитет наметил осуществление статьи 6 в качестве одного из приоритетных вопросов для рассмотрения Управляющим органом на его первой сессии.

24. Управляющий орган рассмотрит в пункте 11 повестки дня возможность создания постоянного Технического консультативного комитета¹³. Учреждение постоянного Технического консультативного комитета может дать Управляющему органу возможность получения полезных технических консультаций, которые будут содействовать проведению дальнейших обсуждений и ориентировать решения Управляющего органа по данному вопросу. Поэтому Управляющий орган, возможно, пожелает изучить возможность передачи этого вопроса на рассмотрение постоянного Технического консультативного комитета, если он будет учрежден. В противном случае он, возможно, пожелает учредить специальный процесс для оказания содействия осуществлению статьи 6.

25. В этом отношении Управляющий орган, возможно, рассмотрит вопрос о том, чтобы поручить своему секретариату организацию исследования и другой предварительной работы для оказания поддержки проведению обсуждений постоянным Техническим консультативным комитетом (если он будет учрежден и ему будет передан данный вопрос) и самим Управляющим органом.

26. Управляющий орган, возможно, также пожелает поощрить Договаривающиеся Стороны и другие соответствующие организации и органы к оказанию поддержки дальнейшему изучению и разработке вопросов и/или проведению других практических мер, которые могли бы содействовать осуществлению статьи 6 и соответствующих положений, в том числе посредством создания потенциала и организации или проведения консультаций, семинаров и соответствующих исследований^{14,15}.

V. ЗАПРОШЕННЫЕ УКАЗАНИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

27. У Управляющего органа запрошены указания относительно того, как он желает действовать дальше в отношении статьи 6. Управляющий орган, возможно, пожелает передать вопрос на рассмотрение постоянного Технического консультативного комитета, если он будет учрежден, или в противном случае постановить, что подготовка его работы по статье 6 будет проводиться в рамках специального процесса. Управляющему органу предлагается наметить диапазон такой задачи, который мог бы включать:

- изучение вариантов и процедур осуществления статьи 6, включая соответствующие функции Управляющего органа и Договаривающихся Сторон;

¹³ См. документ IT/GB-1/06/8, *Возможность создания постоянного Технического консультативного комитета*.

¹⁴ В этой связи правительство Швейцарии провело экспертный семинар в Риме 10-11 декабря 2005 года, в ходе которого эксперты по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства из всех частей мира обсудили вопрос осуществления статьи 6. Они также подготовили доклад и попросили временный секретариат довести его до сведения Управляющего органа. Он распространяется в качестве документа IT/GB-1/06/Circ.1, *Осуществление статьи 6 Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: рабочий документ, представленный Швейцарией*. В ходе первой сессии Управляющего органа Швейцария проведет презентацию по теме устойчивого использования.

¹⁵ ФАО и группа субъектов деятельности учреждений-единомышленников изучат параллельно с Управляющим органом в целях оказания поддержки стратегии финансирования Договора способы создания и запуска новой инициативы по созданию потенциала в области селекции растений в качестве одной из фундаментальных основ устойчивого развития, как предусмотрено в статье 6. В ходе сессии будет проведена презентация для обсуждения данного вопроса с делегациями.

- осуществление сотрудничества с Комиссией по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в отношении переходящего *Глобального плана действий, доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Глобальной системы информации*. Управляющий орган, возможно, пожелает попросить Комиссию, чтобы она вновь уделила внимание использованию генетических ресурсов растений в процессе дальнейшей разработки данных вспомогательных компонентов Договора; и
- осуществление сотрудничества с другими соответствующими международными организациями и процессами.

28. Управляющий орган, возможно, пожелает поручить секретариату организацию конкретных исследований общего характера или сбор соответствующей технической информации и в таком случае конкретно указать, какие исследования и информацию необходимо для него подготовить.

29. Управляющий орган, возможно, также пожелает предложить Договаривающимся Сторонам подготовить и представить ему документы, которые могли бы содействовать выполнению данной задачи.